

Erste internationale Zeitung für Aquarianer First international newspaper for aquarists



http://www.aqualog.de DM 2,80 öS 20,00 sfr 2,80



TOP AKTUELL

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

SPECIAL:

Panzerwels-Doppelgänger S. 3
Plated Catfishes and their doubles p. 3

STICKUP: L229
Hypostomidae gen. sp.

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

STICKUP: Theraps nourissati
ALLGAYER, 1989

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Titelphoto: Wildfarbige Guppys. In Vorbereitung: AQUALOG Livebearers/Lebendgebärende der World
Cover Photo: Wild-coloured Guppys. In preparation: AQUALOG Livebearers of the World (f. teigler/archiv ACS)

Fish of the month; (Seite 2)
Niederlande
The Netherlands

Rarities; (Seite 4)
die spannendsten Beifänge
on spectacular accidental catches

Essay; (Seite 5)
Geschlechtsumwandlung? Kein Problem!
The sex-change specialists

Reports; (Seite 6)
Zucht von *Corydoras pygmaeus*
Breeding of *Corydoras pygmaeus*

Reports; (Seite 7)
Es gibt keine *Megalampodus* mehr!
The *Megalampodus* are gone!

New Stickups:

Ein Saugwels und ein Buntbarsch
A Loricariid and a Cichlid

(fs) Und wieder einmal neue L-Nummern: in DATZ 9/96 stellt Claus SCHAEFER die L-Nummern 224-232 vor. Wir beginnen mit der Aufarbeitung mittendrin, nämlich bei L229. Es handelt sich nach SCHAEFERS Angaben um einen hypostomiden Wels, also eine Art, die keine abspreizbaren Zwischenkiemendornen hat. Solche Dornen kennt jeder, der schon einmal einen *Ancistrus* aus dem Aquarium gefangen hat, zu Genüge, denn damit verheddern sich die Tiere gerne im Netz. Die Fische wurden aus Peru importiert, genauer von Requena am Rio Ucayali. Sonst läßt sich noch nicht viel über die etwas unscheinbaren Fische sagen.

Roland NUMRICH, Köln, stellte SCHAEFER die Tiere zur Verfügung.

Eine verhältnismäßig neue Art ist auch *Theraps nourissati*, den ALLGAYER erst 1989 für die Wissenschaft beschrieb. Die Variante vom Rio Chancala in Mexiko, von Michel KEUMAN meisterhaft in Szene gesetzt, ist sehr viel prächtiger gefärbt als die Tiere, die wir in AQUALOG "South American Cichlids III" bereits vorstellen konnten. Die offenbrütenden Buntbarsche können bis zu 30 cm Länge erreichen, benötigen also geräumige Aquarien.

And here we go again: a new L-number! In the DATZ 9/96, Claus SCHAEFER introduced the L-numbers 224-232. We plunge right into the middle of them and start with L 229. According to SCHAEFER, it is a hypostomide catfish,

that is, a species without spreadable opercular-odonts. These "teeth" are probably familiar to every hobbyists who keeps catfish because the fish always get tangled up in the net... The fish were imported from Peru, to be more precise, from Requena at the Rio Ucayali. And this is about all we can tell you at the moment about this somewhat unspectacular fish. Roland NUMRICH from Cologne put the fish at Mr. SCHAEFER'S disposal.

A relatively new species is *Theraps nourissati*, that was scientifically described by ALLGAYER in 1989. The variation from the Rio Chancala in Mexico that has been so splendidly photographed by Michel KEUMAN, is much more colourful than the fish we had in AQUALOG South American Cichlids III. These open brooding cichlids can reach up to 30 cm length and therefore require spacious tanks.

BRAND NEW



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Potamotrygon sp. aff. motoro

(fs) Fast unüberschaubar erscheint die Vielfalt an Stechrochen, die in den letzten Jahren für die Aquaristik aus Amazonien importiert wurde. In nahezu jedem Import finden sich Individuen, die deutlich von den bisher bekannten Tieren in der Färbung abweichen. Hinzu kommt noch, daß die Stechrochen stimmungsbabhängig ihre Farbe stark wechseln können, so daß dem unbefangenen Betrachter ein und das selbe Individuum als verschiedene Arten angehörig erscheinen möchte. Sichere Herkunftsangaben zu den Tieren sind kaum verfügbar, so daß eine Zuordnung zu beschriebenen Arten immer problematisch ist. Der wundervolle (und sehr teure) Rochen, den wir Ihnen hier vorstellen möchten, ist zweifellos eng verwandt mit der Art *Potamotrygon motoro* (MÜLLER & HENLE, 1841). Wie alle amazonischen Stechrochen ist auch diese Art ein reiner Süßwasserbewohner, der weiches und leicht saures Wasser benötigt. Das Wasser in einem Rochenbecken muß immer extrem sauber sein. Die sandbelegte Bodenfläche des Pflegebeckens sollte etwa 250 x 70 cm groß sein, nicht so wichtig ist die Beckenhöhe. Die Rochen sind lebendgebärende Fische. Männchen unterscheiden sich von den Weibchen durch penisartig verdickte Bauchflossen. Am besten pflegt man Rochen in Artenbecken, da die Fische sehr sensibel sind und sich leicht durch andere Fische gestört fühlen. Die Eingewöhnung gelingt am besten mit wurmartigem Lebendfutter. Besondere Vorsicht muß man walten lassen, wenn man im Aquarium hantiert: zwar greifen die Rochen nicht an, doch ein

Stich mit dem Schwanzflossenstachel kann unter Umständen tödliche Folgen für den Pfleger haben.

When you look at the number of various stingrays that have been imported from the Amazon region over the last few years, it is easy to become totally confused. Among nearly every single import there were specimens that were coloured completely different from the known ones. The dramatic colour changes the fishes perform, depending on their mood, can lead observers to the assumption that the same animal belongs to different species. Reliable data of the places where the animals originated are rarely available - thus, an identification with the help of already described species is problematic. The beautiful (and very expensive) stingray we would like to introduce to you is certainly closely related to *Potamotrygon motoro* (MÜLLER & HENLE, 1841). Like all stingrays from the Amazon, this fish is a mere freshwater inhabitant that needs soft and slightly acidic water. The water in a stingray aquarium has to be absolutely clean. The bottom of the aquarium should be covered with sand; the tank should be at least 70 cm deep and 250 cm long - the height is not important. Stingrays are live bearing fish. Males and females can be told apart by the penis-shaped ventral fins that are typical for the males. It is recommended to keep rays in species tanks because the fish are very sensitive and easily irritated by other fish. The settling-in period can be positively influenced by feeding worm-like live food. Please be extremely careful when you tend your stingray aquarium: the fish never attack but an accidental injury inflicted by the tail-sting can be deadly for humans.

FISH OF THE MONTH

The Netherlands



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

2. *Pseudotropheus demansoni*



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

3. *Pseudotropheus saulosi*, female



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

4. *Cyphotilapia frontosa*, juvenil



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

5. *A. cactuoides* "Orange"



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

6. *Melanotaenia praecox*



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

10. *Aulonocara* sp. "Maulana"

(fs) Die Top Ten diesen Monats wurden von der holländischen Firma Verduijn Cichlids erstellt. Entsprechend dem Schwerpunktprogramm dieser Firma finden wir hier vorwiegend Cichliden, aber auch das ist ja schließlich sehr interessant. Hier nun die zehn beliebtesten Fischarten für Buntbarschbecken in den Niederlanden: Auf Platz 1 finden wir den *Melanochromis* sp. "Maingano", der wohl nur eine Variante des bekannten und beliebten *M. johanni* ist, der "Perle von Likoma". Die Art erreicht etwa 8,5 cm Länge. Ebenfalls aus dem Malawisee stammt Platz 2, der *Pseudotropheus demansoni*. Es handelt sich um einen kleinen, etwa 7 cm langen Fisch aus der Ps.-zebra-Verwandtschaft. Auf Platz 3 eine ganz ähnliche Art: *Ps. saulosi*. Während bei *Ps. demansoni* die Weibchen aber wie die Männchen gefärbt sind, sind *Ps. saulosi*-Weibchen orange gefärbt. Auf Platz 4 ein Dauerbrenner aus dem Tanganjikasee: *Cyphotilapia frontosa* "Blue Zaire", eine besonders stark blau gefärbte Variante des bis zu 30 cm Länge erreichenden Tanganjikabeulenkopfes. Eine Zuchtform von *Apistogramma cactuoides* belegt Platz 5. Der südamerikanische Zwergbuntbarsch ist schon von Natur aus sehr variantenreich. Platz 6 belegt ein australischer Regenbogenfisch, der kleine *Melanotaenia praecox*. Die friedlichen Schwarmfische eignen sich gut zur Belegung der oberen Wasserschichten in Cichlidenbecken. Platz 7: ein Sandcichlide aus dem Tanganjikasee, *Enantiopus melanogenys* in der Variante von Kilesa. Platz 8: *Neolamprologus crassus*, ein etwa 7 cm Länge erreichender Tanganjikabarsch mit blauweißen Flossensäumen. Platz 9: *Xenotilapia papilio*,

ebenfalls ein Cichlide aus dem Tanganjikasee. Zum Schluß noch ein MalawiBarsch auf Platz 10: *Aulonocara* "Maulana" ein Kaiserbuntbarsch aus dem Malawisee.

*This month's Top Ten were put together by the Dutch company Verduijn Cichlids. Like the name of the company already suggests, their 'programme' concentrates on cichlids - and logically the cichlids rule supreme in this 'special edition' of the Top Ten. Here are the ten most popular fishes in the Netherlands' cichlid tanks: the top position has *Melanochromis* sp. "Maingano" that is probably a variation of the well-known *M. johanni*, the so-called "pearl from Likoma". The species reaches about 8.5 cm length. Second place goes to *Pseudotropheus demansoni* which comes also from Lake Malawi. The species is a small, about 7 cm long fish from the Ps. zebra group. A quite similar fish is on place 3: *Ps. saulosi*. In *Ps. demansoni*, male and female have the same colour, in *Ps. saulosi*, the female displays an orange colouring. The fourth spot is held by an all-time favourite from Lake Tanganyika: *Cyphotilapia frontosa* "Blue Zaire", a brilliantly blue coloured variation of the up to 30 cm long cichlid with the conspicuous nuchal hump. A breeding form of *Apistogramma cactuoides* is on 5; this South American dwarf cichlid is a fish that has many natural variations. On 6 you find a small Australian rainbowfish, *Melanotaenia praecox*. This peaceful swarmfish is well suited for living in the upper regions of a cichlid tank. Place 7: another inhabitant of Lake Tanganyika, *Enantiopus melanogenys*, here in the Kilesa variation. 8: *Neolamprologus crassus*, a Tanganjikacichlid that grows about 7 cm long and has typical blue-white fin margins. On 9 you find *Xenotilapia papilio*, a cichlid of the same origin. Last, but not least, there is *Aulonocara* "Maulana" on 10, a peacock cichlid from Lake Malawi.*

Quelle: Verduijn Cichlids, Wollefoopenweg 107, 2761 DL Zevenhuizen, FAX: (31) 10 - 4566738
Platz 5: D. Bork/Archiv ACS. Alle anderen Bilder: F. Teigler/Archiv ACS

Ihr Nachschlagewerk your reference work!



ISBN 3-931702-04-9



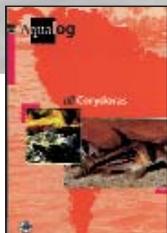
ISBN 3-931702-07-3



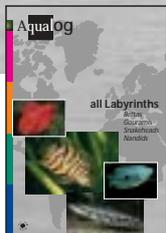
ISBN 3-931702-10-3



ISBN 3-931702-01-4



ISBN 3-931702-13-8



ISBN 3-931702-21-9

Demnächst:

all Killis of the world
in drei Bänden

Autor Dr. Lothar Seegers

Zu jedem Buch erscheinen auch dekorative Poster!

Full-colour poster to accompany each volume

Vervollständigen Sie Ihr Nachschlagewerk durch weitere

Bücher der Aqualog-Reihe! Complete your reference work
with future volumes of the Aqualog series.

Vertrieb in Deutschland: amtra-Aquaristik GmbH,
Liebigstraße 1, 63110 Rodgau, Tel: 06106/ 690 150, Fax: 06106/ 690 158

International sales: Verlag A.C.S. GmbH,
Rothwiesenring 5, D- 64546 Mörfelden-Walldorf, Fax: +49(0)6106 - 644692

QUICKIES;

Wußten Sie schon: *Did you know...*

- daß etwa 140 verschiedene *Corydoraz*-Arten wissenschaftlich beschrieben, aber noch mindestens 50 weitere Arten bereits aquaristisch bekannt sind (selbstverständlich sind alle im AQUALOG "all *Corydoraz*" abgebildet)?
- that about 140 *Corydoraz* species are scientifically described, but at least 50 further species are already known in the hobby (and - of course - shown in AQUALOG "all *Corydoraz*")?
- daß der erste *Corydoraz*, der für die Aquaristik eingeführt wurde, der *Corydoraz paleatus* (JENNIS, 1842) war?
- that the first *Corydoraz* ever imported to Europe for hobby purposes was *Corydoraz paleatus* (JENNIS, 1842)?
- daß diese Art von dem berühmten Charles DARWIN entdeckt und gesammelt wurde?
- that this species was discovered and collected by the famous Charles DARWIN?
- daß 1876 der Kapitän ROUSSEAU die Tiere erstmals lebend nach Europa brachte, wo sie der bekannte Fischzüchter CARBONNIER in Paris erhielt?
- that in 1876, Captain ROUSSEAU was the first to bring living specimens to Europe where they were handed over to the well-known breeder CARBONNIER in Paris?
- daß CARBONNIER 1878 erstmalig die Zucht gelang?
- that in 1878, for the first time ever CARBONNIER succeeded in breeding *Corydoraz*?
- daß seit der Erstzüchtung versucht wird, die ungewöhnliche Methode der Besamung aufzuklären, die die Panzerwelse anwenden?
- that ever since then, scientists have been trying to reveal the secret how the cats fertilize their eggs?
- daß von diesem Panzerwels auch eine albinotische und eine goldfarbige Zuchtform existiert?
- that there is an albino and a golden breeding form of this *Corydoraz*?



photo: f. teigler/acs

Ulrich Glaser sen.

Panzerwels-Doppelgänger

Plated catfishes and their doubles

Die Panzerwelse der Gattung *Corydoras* gehören zu den beliebtesten Zierfischen. Ein besonders interessantes Phänomen, das bei diesen Fischen beobachtet werden kann, ist, daß fast jede Art einen Doppelgänger hat. Diese Doppelgänger sind fast identisch gefärbt, haben jedoch eine ganz andere Kopfform. Man spricht auch von "rundschnäuzigen" und "langschnäuzigen" Arten. Zuerst glaubte man, dieses Phänomen sei geographisch bedingt, daß also kurzschnäuzige Populationen von langschnäuzigen Populationen örtlich getrennt existieren würden. Entsprechend beschrieb man die Artenpaare als Unterarten. Diese Ansicht ließ sich aber nicht aufrecht erhalten. Man kennt mittlerweile eine ganze Reihe solcher Artenpaare, die sogar syntop, also im gleichen Bach, nebeneinander her existieren, ohne sich zu vermischen. Zwischenzeitlich mußte man erkennen, daß fast universell die Redensart gilt: "zu jedem Kurzschnäuzer gibt es einen Langschnäuzer". Bei vielen dieser Artenpaare scheint es so, als wären sie trotz verblüffend ähnlicher Zeichnung gar nicht sonderlich nahe miteinander verwandt. Die Langschnäuzer werden im allgemeinen größer und sind empfindlicher in der Pflege. Sie machen außerdem oft eine deutliche Umfärbung vom Jugend- in das Alterskleid durch, während die Mehrzahl der Kurzschnäuzer von Anfang an ähnlich wie die Elterntiere gefärbt ist. Neuerdings dämmert allen, die sich etwas näher mit Panzerwelsen befassen, eine weitere Erkenntnis. Die Langschnäuzer unterteilen sich nochmal in zwei verschiedene Gruppen, die Ramsnasen und die Sattelnasen. Fast scheint es an der Zeit zu sein, eine neue Redensart zu prägen: zu jedem Rundschnäuzer gibt es zwei Langschnäuzer...

Plated catfishes of the genus Corydoras are among the most popular pets in the hobby. One of the most interesting facts about these fishes is the phenomenon that almost every species has a doppelgänger or double. These doppelgänger are nearly identical in colouration but have a completely different shape of the head. Scientists speak of the "flat-nosed" and the "long-nosed" species. For a long time it was believed that this is a geographic phenomenon so that one would never find the two forms in the same habitat. Accordingly, these species-pairs were described as sub-species. Today we know that this conviction was wrong. We learned of several species-pairs that live syntopic, that means in the same habitat (e.g. the same river or stream) without mixing. We know now that "to every flat-nose" there is a "long-nose". In many of the species-pairs one has the impression that, despite their near-to-identical colouration, the fishes are not really closely related. The long-nosed species are generally larger and more difficult to keep. Also, they often change their colouration considerably when they grow older. In most flat-nosed species the young already have the looks of their parents. Lately, another revelation has come to all those who indulge themselves in the Corydoras research: it seems as though there are two groups of long-nosed Corydoras - the convex-nosed and the concave-nosed. So maybe, in the future we will have to say that "to every flat-nose" there are two long-noses"...



S20840
Corydoras trilineatus COPE, 1872
Peru, Ecuador



S19135
Corydoras leopardus MYERS, 1933
Brasilien, Peru



S19260
Corydoras melanistius brevisrostris FRASER-BRUNNER, 1947
Venezuela, Surinam



S19270
Corydoras melanistius melanistius REGAN, 1912
Guyana, Venezuela



S18050
Corydoras aeneus (GILL, 1858)
Trinidad, Venezuela, Surinam, Kolumbien, Peru, Ecuador, Brasilien, Bolivien



S18870
Corydoras eques STEINDACHNER, 1877
Brasilien



S18025
Corydoras adolfi BURGESS, 1982
Brasilien



S19055
Corydoras imitator NUSSEN & ISBRÜCKER, 1983
Brasilien



S18600
Corydoras burgessi AXELROD, 1987
Brasilien



S18745
Corydoras crypticus SANDS, 1995
Brasilien



S18320
Corydoras araguaiaensis SANDS, 1990
Brasilien



S19210
Corydoras maculifer NUSSEN & ISBRÜCKER, 1971
Brasilien



S19512
Corydoras olapoquensis NUSSEN, 1972
Fr. Guyana



S18690
Corydoras condiscipulus NUSSEN & ISBRÜCKER, 1980
Fr. Guyana



S18285
Corydoras ambiacus COPE, 1872
Peru



S18295
Corydoras sp. aff. *ambiacus* COPE, 1872
Peru



S18375
Corydoras sp. "Super-Arcuatus"
Peru



S19410
Corydoras narcissus NUSSEN & ISBRÜCKER, 1980
Peru



S18980
Corydoras gossei NUSSEN, 1972
Brasilien



S19955
Corydoras seussi DINKELMAYER, 1996
Brasilien

Bildnachweis: 11 richter, 17 mayland, 18 bork, alle anderen teigler, alle archiv acs
Autor: frank schäfer

RARITIES;

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen immer Arten vor, die als typische Beifänge importiert werden, aber nur selten in größeren Stückzahlen.

This part of the newspaper introduces species imported as typical 'accidental catches' which rarely come in large numbers.



Leporinus sp.

(fs) Alle "Rarities", die wir Ihnen heute vorstellen, kommen aus Paraguay. Sie erreichten uns als Beifänge zu dem kleinen Saugwels *Otocinclus* sp. "Negros". Da wäre zunächst ein hübscher *Leporinus*. Es sind über 30 Arten bekannt, die wie das Tier auf der Abbildung Punkte auf der Seite haben. Eine Zuordnung zu einer dieser Arten ist leider kaum möglich, zumal sich das etwa 5 cm lange Tier im Laufe seines Wachstums sicherlich noch umfärben wird. Alle *Leporinus* werden recht groß, 30 cm muß man einkalkulieren. Dieses Tier zeigte sich sehr friedlich und etwas scheu. *Leporinus* wissen pflanzliche Kost sehr zu schätzen.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

All "Rarities" introduced to you today come from Paraguay and are accidental catches with the small cat *Otocinclus* sp. "Negros". First, we have a pretty *Leporinus*. More than 30 species are known to display the typical spot pattern that you can see in the fish shown here. Unfortunately it is merely impossible to identify this 5 cm long specimen correctly as it will certainly change its colouration when growing up. All *Leporinus* get quite large - one has to expect at least 30 cm length in a fully grown animal. This particular fish was very peaceful and shy and enjoyed, like all *Leporinus*, vegetarian food.



Talerfisch

Silver Tetra

Ctenopoma spilurus alleni (EIGENMANN & McATEE, 1907)

(fs) Der Talerfisch war in den 50er und 60er Jahren ein recht beliebter Aquarienfisch. Damals waren Salmier die Modefische, so wie es derzeit die L-Welse sind. Heute findet man die etwa 8 cm lang werdenden Tiere nur noch ganz vereinzelt in den Becken der Liebhaber. Die Zucht ist nicht allzu-schwer, allerdings gelten die Elterntiere als enorme Laichräuber. Die Talerfische benötigen, wie viele Fische aus Paraguay, keine allzu hohen Temperaturen: 18 - 24°C genügen.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

The Silver tetra was a popular pet in the 50s and 60s. In those days the tetras were very fashionable, just like the L-cats are today. In the 90s, the 8 cm long fish is rarely found in the tanks of hobbyists. Breeding is fairly easy although the parents are known to eat their spawn. Like many fishes from Paraguay, the Silver tetra requires quite low temperatures: 18°-24° C.



Scheibensalmier Pacu

Myleus sp.

(fs) Als dieser Fisch ankam, hatte er einen Durchmesser von etwa 3 cm. Kaum 4 Monate später hatte er seine Länge verdreifacht und fraß sogar die lederartigen *Anubias*-Blätter ab. Der Fisch erinnert im Aussehen stark an den bekannten *Myleus rubripinnis* und gehört wohl wie er in die Untergattung *Myloplus*. Wahrscheinlich handelt es sich um die Art *M. tiete* (EIGENMANN & NORRIS, 1900). Es sind elegante Schwarmfische, die allerdings auf die Dauer jeglichen Pflanzenwuchs zerstören.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

When this fish came to our tanks, it was about 3 cm long. Four months later it had tripled its length and gnawed at simply anything, even the leathery leaves of an *Anubias*. The fish strongly resembles the very popular *Myleus rubripinnis* and has probably (like the latter) to be assigned to the sub-genus *Myloplus*. Presumably this specimen belongs to the species *M. tiete* (EIGENMANN & NORRIS, 1900). Those animals are elegant swarmfish - but they will destroy all plants in an aquarium sooner or later.



Rhamdia sp.

(fs) Die Welse der Gattung *Rhamdia* sind in etwa 60 Arten über riesige Teile Süd- und Mittelamerikas verbreitet. Sie erreichen durchwegs Längen von 20 cm und mehr. Aus Paraguay wurde, lt. der Checkliste in BURGESS (1989: An Atlas of Freshwater and Marine Catfishes, TFH-Publ., Neptune City), allerdings nur *Rhamdia sebæ martyi* GUNTHER, 1842, beschrieben. Wie auch immer, ein Pärchen dieser Art erwies sich als äußerst angenehme und interessante Aquarienbewohner, die sich ausgezeichnet mit anderen Fischen, wie Buschfischen, Cichliden und Welsen vertrugen. Daß zu kleine Fische als Futter angesehen werden, ist aber selbstverständlich.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

The cats of the genus *Rhamdia* are distributed all over South and Central America; there are about 60 (!) species. All of them grow about 20 cm or even longer. Following BURGESS' s Checklist (1989: An Atlas of Freshwater and Marine Catfishes, THF-Publ., Neptune City), there is only one Paraguayan species scientifically described: *Rhamdia sebæ martyi* GUNTHER, 1842. However, the pair we had under observance turned out to be nice and interesting tank inhabitants that got perfectly along with other fishes like cats, bushfish and cichlids. The fact that they regarded smaller fish as prey was no surprise.

EVERGREENS;

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen immer Arten vor, die, wenn-gleich schon lange in den Aquarien zuhause, nicht jederzeit verfügbar sind.

In this column we introduce to you fish species, which are known for a long time in the hobby, but which are not always available for different reasons.



Punktierter Kopfsteher Spotted Headstander

(fs) Diese Art ist wohl die kleinbleibendste Form der Kopfsteher und erreicht dennoch 8 - 12 cm Länge. Die drollige Schwimmweise von *Chilodus punctatus* besticht aber immer wieder die Liebhaber, sich an dieser Art zu versuchen. Ein Aquarium für Kopfsteher sollte mindestens 100 cm Länge aufweisen. Immer muß man die Tiere im Schwarm von etwa 8 Tieren halten. Ist die Zahl kleiner, entwickeln sich die Fische oft zu äußerst aggressiven Insassen, die alle anderen Aquarienbewohner angreifen.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

This species is the smallest of the Headstanders but still reaches 8-12 cm length. The really funny way of swimming always attracts hobbyists to give it a try with *Chilodus punctatus*. A tank for Headstanders should be at least 100 cm long and one has to keep a swarm of not less than eight fish. If you keep a smaller number the fish become really aggressive and attack all other fish in the tank.



Europäischer Bitterling European Bitterling

(fs) Bitterlinge, der wissenschaftliche Name der in Europa lebenden Form lautet *Rhodeus sericeus amarus*, haben eine einzigartige Form der Fortpflanzung entwickelt. Zur Laichzeit wächst dem Weibchen eine etwa 5 cm lange Legeröhre. Mittels dieser Legeröhre legt das Tier seine Eier in die Mantelhöhle von lebenden Süßwassermuscheln der Gattung *Anodonta* oder *Unio*. Hier werden die Jungen, geschützt vor allen Laichräubern, ausgebrütet. Nach Aufzehren des Dottersackes werden sie mit dem Atemwasser der Muschel herausgespült.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

Bitterlings (the scientific name of the European form is *Rhodeus sericeus amarus*) have developed a unique way of reproduction. In the spawning season, the female grows a 5 cm long spawning tube. With this tube, the female lays the eggs into the mantle cave of living freshwater mussels like *Anodonta* or *Unio* where they are perfectly protected from being eaten. After the yolk sac has been used up, the fry are washed out of the mussel with its breathing water.



Days Hechtling Day's Panchax

(fs) Ein wunderschöner, kleinbleibender Killifisch von Sri Lanka ist *Aplochelilus dayi*. Die Fische eignen sich zur Belegung des oberen Wasserdrittels in jedem Gemeinschaftsaquarium mit ruhigen und friedfertigen Fischen. Man pflegt am besten ein bis zwei Männchen zusammen mit 3 bis 5 Weibchen. Die Weibchen sind etwas blässer gefärbt und kräftiger in der Statur. Ein Aquarium mit Hechtlingen muß immer lückenlos abgedeckt sein, sonst springen die Fische allzuleicht in den Tod. Das Futter wird nur von der Wasseroberfläche aufgenommen.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

A real beauty is this small killifish from Sri Lanka, *Aplochelilus dayi*. Kept with quiet and peaceful fish in a community tank, this species is perfect for brightening up the upper regions of your aquarium. It is recommended to keep one or two males with 3-5 females. Females are less colourful and stouter. A tank with panchax always has to be carefully covered, otherwise the fish will jump out and most certainly die. Food is only taken from the water surface.



Purpurprachtbarsch Kribensis

(fs) Über die ungewöhnliche Art der Geschlechtsprägung bei diesem Zwergbuntbarsch aus Westafrika berichtet JOHN DAWES in diesem Heft. In letzter Zeit kommen prachtvoll gefärbte Wildfänge von *Pelvicachromis pulcher* aus Kamerun in den Zierfischhandel. Das besondere an dieser Morphie ist das intensive Rot auf der Brust der Männchen, was viele andere Stämme dieser Art nur im weiblichen Geschlecht zeigen. Die Fische sind Höhlenbrüter, beide Geschlechter bewachen die Jungfische.

www.hippocampus-bildarchiv.de

www.aqualog.de

In this issue of *Aqualog* news, JOHN DAWES reports on the unusual sex determination in this dwarf cichlid from West Africa. Recently, extremely colourful specimens of *Pelvicachromis pulcher* have been imported from Kamerun and are now in the shops. The deep red chest in the males of this species is really special as in all other fishes of this group this colouration can only be found in females. The fish are cave brooders and both parents take care of the brood.

Geschlechtsumwandlung?

Kein Problem!

von John Dawes

Bei den meisten Fischarten ist - wie bei den meisten anderen Tierarten auch - das Geschlecht des einzelnen Tieres bei der Geburt genetisch festgelegt. Es gibt aber Faktoren, die diese Festlegung beeinflussen, wie z.B. bei den Purpurprachtbarschen (*Pelvicachromis pulcher*), wo die Festlegung des Geschlechts durch eine Veränderung der Umgebung der befruchteten Eier beeinflusst wird, wie etwa des pH-Wertes des Wassers. Auch bei den lebendgebärenden *Poeciliopsis lucida* wird die Geschlechtsdetermination durch äußere Umstände gelenkt: Erhöhte Wassertemperatur führt zu einem erhöhten Prozentsatz männlicher Nachkommen. Jedoch ist auch in diesen Fällen das Geschlecht der Nachkommen festgelegt, sobald die Jungen einmal geschlüpft sind.

Davon abgesehen sind Fische jedoch so bemerkenswerte Kreaturen, daß es Sie kaum verwundern wird, daß es bei diesen Tieren etliche Ausnahmen von dieser "Grundregel" der Geschlechtsfestlegung gibt. Bei diesen "Ausnahmen" wird das Geschlecht zu einem veränderlichen Merkmal, was solche Fische sowohl für Aquarianer als auch für Zoologen zu einem höchst interessanten Beobachtungsgegenstand macht.

Das "formbare" Geschlecht

Einer der wichtigsten Gründe dafür, daß bei Fischen das Geschlecht formbar oder flexibel ist, liegt in der Art und Weise, in der das Geschlecht bei Fischen genetisch festgelegt wird: Diese ist bei vielen Fischarten anders als bei den meisten anderen Tieren. Bei Säugetieren zum Beispiel gibt es bestimmte Chromosomen (Strukturen im Zellkern, die die Gene in sich tragen), die eindeutig als Geschlechtschromosomen zu erkennen sind. Sie werden X und Y Chromosomen genannt, wobei das Y Chromosom das männliche Geschlecht festlegt.

Bei vielen Fischen sind jedoch die Gene, die für die Geschlechtsfestlegung verantwortlich sind, nicht auf die Geschlechtschromosomen beschränkt, sondern sind auch auf die restlichen Chromosomen verteilt. Dies geht soweit, daß bei einigen Fischarten überhaupt keine spezifischen Geschlechtschromosomen zu erkennen sind. Diese Art der Geschlechtsfestlegung wird polygen genannt und ist wohl der wichtigste Faktor für das Geschlecht eines jeden einzelnen Fisches. Damit steht Fischen ein flexibler und anpassungsfähiger genetischer Stamm zur Verfügung, der ihnen ermöglichte, eine große Anzahl verschiedener Sexualstrategien zu entwickeln. Bei den meisten Arten sind Männchen Männchen und Weibchen Weibchen; bei einigen jedoch (und darunter sind etliche beliebte Aquarienfische) ist die Umwandlung ihres Geschlechts ein natürlicher Teil ihres Lebens.

Verschiedene Arten der Geschlechtsumwandlung

Fische, die in der Lage sind, ihr Geschlecht zu ändern, werden Hermaphroditen genannt. Solche Hermaphroditen werden in drei verschiedene Gruppen eingeteilt, je nachdem, welche Kriterien sie erfüllen. Hier sind nun einige Beispiele für die verschiedenen Arten der Geschlechtsumwandlung, wobei ein Beispiel zoologisch noch zu diskutieren ist.

1) Vom Männchen zum Weibchen

Die Nachkommen der Clownfische (Pomacentridae) kommen grundsätzlich als Männchen zur Welt. Ein einziges Männchen innerhalb einer Gruppe heranwachsender Jungfische jedoch - meist das größte oder das aggressivste - verwandelt sich schließlich in ein Weibchen. Stirbt dieses Weibchen oder wird es aus einem anderen Grund aus der Gruppe entfernt, verwandelt sich sofort das nächst größte Männchen, wobei dieser Umwandlungsprozess oft innerhalb weniger Tage oder gar Stunden vor sich geht. Solche Fische werden protandrische Hermaphroditen genannt.

2) Vom Weibchen zum Männchen

Bei vielen Lippfischen (Labridae) treten ähnliche Umwandlungen auf, jedoch genau anders herum, d.h. die Reihenfolge ist hier Jungfisch - Weibchen - Männchen. Solche Fische werden prototypische Hermaphroditen genannt. So waren zum Beispiel (auch wenn dies schwer zu glauben ist) diese schweren, angeberischen Napoleon Lippfische (*Coris aygula*), die aus zahlreichen Filmen über Korallenriffe bestens bekannt sind, nicht immer die "Machos", die sie zu sein scheinen - tatsächlich sind sie alle einmal Weibchen gewesen. Dasselbe gilt übrigens für die Putzerfische (*Labroides dimidiatus*).

3) Sowohl als auch oder weder noch

Wir alle sind, denke ich, schon einmal auf eine Bericht gestoßen, der die Umwandlung von weiblichen Schwertträgern (*Xiphophorus helleri*) in männliche beschrieb. Von diesem Umwandlungsprozess wurde so oft berichtet, daß er schließlich als feststehende Tatsache akzeptiert wurde. Als ich jedoch vor einigen Jahren für ein Buch über lebendgebärende recherchierte, konnte ich keinen einzigen unwiderlegbaren Beweis oder wissenschaftlichen Bericht finden, der die Geschlechtsumwandlung bei diesen Fischen nachwies. Es sieht vielmehr so aus, daß Weibchen, die angeblich das Geschlecht gewechselt hatten, bei näherer Betrachtung lediglich spätentwickelte Männchen waren. Desweiteren konnte man bei (meist alten) Schwertträgerweibchen, die den Männchen ähnl-



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

che Verlängerungen der Anal- und Rückenflossen aufwiesen, innerlich keinerlei Veränderung feststellen: Sie alle hatten voll entwickelte Eierstöcke und keinerlei Anzeichen von Hodengewebe. Es gibt aber Fische, die - unglaublich, aber wahr - sowohl Männchen als auch Weibchen sein können und zwar zu ein und der selben Zeit! Diese Fische sind sogar dazu in der Lage, ihre eigenen Eier selbst zu befruchten! Ein wunderbares Beispiel für evolutionäre Anpassungsfähigkeit, finden Sie nicht?

Die auffälligsten in der Gruppe der Hermaphroditen sind die Sägebarsche (Serranidae). Bei den Süßwasserfischen ist die bekannteste Art der Marmorierte Bachling, ein Killifisch der Familie Cyprinodontidae. Diese wunderbaren Fische gehören zu den synchronen oder funktionalen Hermaphroditen

The sex-change specialists

In most fish species - as in most other animals - the sex of an individual is genetically fixed by the time that individual is born. There are several variations on this theme, such as in those species like the Kribensis (*Pelvicachromis pulcher*), where sex determination can be influenced during development of the fertilized egg by environmental conditions like pH. Also, in the livebearer *Poeciliopsis lucida*, higher water temperatures result in an increased percentage of males per brood. However, even in these instances, once the fry are born, their sex has been firmly fixed.

Despite this, fish are such remarkable creatures, that it won't come as a surprise to learn that there are exceptions to this "basic" rule. In these exceptions, sex becomes a flexible and variable characteristic that provides an extremely interesting area of study, both for aquarists and scientists.

"Plastic" Sex

One of the main reasons for the plasticity or flexibility of sex in fish is that the way in which sex is determined genetically is different (at least, in many species) to that which exists in most other animals. In mammals, for example, there are some chromosomes (i.e. the structures in the cell nucleus which carry the genes) which can be clearly identified as sex chromosomes. These are referred to as X and Y, with the Y chromosome being responsible for maleness.

In many fish, however, the genes responsible for sex determination are not just restricted to sex chromosomes, but are distributed among the remaining chromosomes as well. Indeed, in many fish species, it is just not possible to identify sex chromosomes at all. This type of sex determination is referred to as polygenic and is thought to be a major factor in influencing the sex of an individual.

With such a varied and adaptable set of genes at their disposal, fish have evolved a wide range of sexual strategies. In most, males are males and females are females throughout their lives, but in others - including some well-known and popular aquarium species - sex reversal occurs as a natural part of the lives of these fishes.

Sex-Change Categories

Fish which are capable of changing sex are called hermaphrodites. Such hermaphrodites are subdivided into three categories, according to several characteristics. Here are a few genuine examples, plus one which is still awaiting confirmation.

In Clownfish (family Pomacentridae), all juveniles/adolescents in a group develop into young males, but one - the largest or most aggressive - then becomes a female. Should this female die, or be removed in some way, the next male changes sex (sometimes in as little as a few hours or days) and becomes a female... and so on. Such fish are known as protandrous hermaphrodites.

In many Wrasse (family Labridae), similar changes occur... but the other way round, i.e. the sequence is juvenile/adolescent - female - male. Such fish are known as protogynous hermaphrodites. For example, difficult though it may seem to accept, those massive, very "macho" Napoleon Wrasse (*Coris aygula*) males which we often see in coral reef films, weren't always males. In fact, they were all once females. The same goes for the Cleaner Wrasse (*Labroides dimidiatus*).

We are all, I am certain, aware of reports of female Swordtails (*Xiphophorus helleri*) changing into males. This "fact" has been reported so often that many aquarists have come to accept it as being true. Yet, while I was researching material for a livebearer book which I wrote some years ago, I couldn't find a single, irrefutable, documented incident or scientific report of sex reversal in this species. It seems that females which have reported as changing sex, have been found, on closer analysis, to be late-developing males. Further, when Swordtail females (usually older specimens) which have developed extensions in the anal and caudal fins similar to those exhibited by males, have been examined internally, they have been found to possess fully formed ovaries with no sign of testicular tissue.

Finally, there are some fish which can be male and female at one and the same time. These fish are even capable of fertilizing their own eggs! How's that for evolutionary adaptability?

Most notable among these hermaphrodites are the Sea Perches or Basses (family Serranidae). Among freshwater species, the best-known species (to date) is the Killifish *Rivulus marmoratus* (family Cyprinodontidae, subfamily Rivulinae... or, according to some classifications, family Rivulidae). These remarkable fish are known as synchronous or functional hermaphrodites.

Bericht:
John Dawes
Photos:
John Dawes

Corydoras pygmaeus KNAAK, 1966

Der Zwergpanzerwels

Eine der seit vielen Jahren in der Aquaristik bekannten *Corydoras*-Arten ist der Zwergpanzerwels, *C. pygmaeus*. Im Gegensatz zu den meisten anderen Arten dieser Gattung werden Zwergpanzerwelse nicht größer als höchstens 4 cm. Was sie außerdem von den meisten anderen Panzerwelsen unterscheidet, ist die Tatsache, daß die Tiere oft in einem kleinen Schwarm im freien Wasser "stehen" und nicht auf dem Boden sitzen. Das Wort "Schwarm" ist übrigens bei diesen Tieren zu beachten; es sollten immer mindestens fünf Tiere dieser Art zusammen gehalten werden, da einzelne Exemplare sich sichtlich unwohl fühlen und ein Schwarm munterer Gesellen auch ein hübscher Anblick ist.

Die Zwergpanzerwelse lassen sich schon in Aquarien ab ca. 30 l Inhalt gut halten. Wichtig ist, daß sie nicht nur mit Trockenfutter ernährt werden, sondern auch Lebendfutter (Artemien, Essigalchen) oder feines Gefrierfutter (z.B. Cyclops) erhalten; im Gegensatz zu vielen größeren Arten, die man lange Zeit mit Trockenfutter ernähren kann (was aber auch nicht gut ist), überleben Zwergpanzerwelse eine solche Ernährung meist nur wenige Monate. Bei guter Ernährung sind sie aber recht robust und lassen sich auch relativ leicht vermehren. Ihre Eier legen die Welse besonders gern in feinfiedrige Pflanzen wie Javamoos. Obwohl die Eier sehr klein sind, ist es leicht, sie vorsichtig aus den Pflanzen herauszusammeln und in ein getrenntes Gefäß zu über-

führen. Eier, die weiß werden, sind unbefruchtet und müssen entfernt werden; außerdem ist es ratsam, ein handelsübliches Medikament in geringer Dosierung ins Wasser zu geben, um das Verpilzen der Eier zu verhindern. Nach vier bis sechs Tagen schlüpfen die Jungtiere und können, sobald sie ihren Dottersack verbraucht haben, schon frisch geschlüpfte Artemien fressen; es ist nicht notwendig, "Staubfutter", also Einzellerkulturen, für die Jungwelse zu züchten. Bei der Aufzucht sind ein täglicher Wasserwechsel und das Sauberhalten des Bodens im Aufzuchtbecken sehr wichtig. Wer für die getrennte Aufzucht der jungen Welse keine Platz oder keine Zeit hat, kann in einem gut bepflanzten Becken bei guter Fütterung damit rechnen, daß immer einige Jungfische überleben, wenn keine anderen, größeren Fischarten im Aquarium sind. Zwar stellen auch Zwergpanzerwelse ihrem Laich und ihren Jungen nach und fressen sie; sie tun das jedoch längst nicht so intensiv wie ein großer Teil der größer werdenden Panzerwelsarten.

Außer *C. pygmaeus* gibt es noch weitere kleinbleibende Panzerwelsarten. Relativ häufig im Handel erhältlich sind *C. hastatus*, *C. habrosus* und *Aspidoras pauciradiatus*. Diese Arten sind allerdings etwas empfindlicher in der Haltung und auch deutlich schwieriger zu vermehren als *C. pygmaeus*. Der Zwergpanzerwels ist für kleine Becken eine sehr geeignete Art, die mit ihrem lebhaften Verhalten als kleiner Schwarm großen Spaß machen kann.



The dwarf cat *Corydoras pygmaeus*

One of the *Corydoras* species that is known in the hobby for quite some time now is the dwarf catfish *C. pygmaeus*. Unlike all other species of the genus, this dwarf cat never grows larger than 4 cm. Another difference is the fact that these fish do not rest on the ground but very often "stand" in a swarm in the open water. Please note the word "swarm" in this particular context: you should always keep at least five animals of the species together, single fish feel obviously uneasy. And besides a swarm of lively pets is always a delightful thing to look at.

Dwarf cats can be kept in tanks from 30 l up. The most important thing is that you feed them not only dry food but also live food (*Artemia*, microworms) and fine frozen food (e.g. cyclops). Unlike several of the larger species that can be kept on dry food for a longer period quite well (although it is not recommended to do so), the small cats will not survive when they are kept on such a diet for several months. But if you

Kontakt International

Wenn Sie Kontakt zu einem Aquarianer irgendwo auf der Welt aufnehmen möchten, so bietet Ihnen die news die Gelegenheit dazu: per kostenloser privater Kontaktanzeige.

If you like to contact any hobbyist in the world, the news gives you the chance to do it: with a free, private small ad.



Wer pflegt Süßwasserrochen (P 12, P 13)?

Bin an Informationen aller Art (Beckengröße, Futter, Filterung, Halterungswasser) sehr interessiert.

Who has freshwater stringrays (P 12, P 13)?

I'm interested in all kinds of information (tank size, food, filters, water parameters, etc.).

Daniel Matthäus, Buchenweg 22, D - 83098 Brannenburg,

Tel.: + 49 (0)8034 - 2243 ab 18.00 Uhr

anzeige amtra

Abonnement

Da ich keine Ausgabe der Aqualognews versäumen will, abonniere ich hiermit die Zeitung zum Preis von DM 33,60 für 12 Ausgaben (außerhalb Deutschlands DM 46,80 für 12 Ausgaben) incl. Porto und Verpackung ab Ausgabe

Yes, I wish to subscribe to AQUALOGnews. Herewith I order the NEWS for one year (12 issues) at the price of DM 46,80 (incl. postage expenses).

Please start this subscription with issue No ...

Name

Anschrift / Address

PLZ / Wohnort / Country / Post Code

Datum / Unterschrift / Date / Signature

Verlag A.C.S. GmbH, Rothwiesening 5,
D-64546 Mörfelden-Walldorf

FAX: +49 (0)6105-75272



feed them carefully, they are quite robust and fairly easy to breed. The eggs are preferably spawned in plants like java-moss. Although the eggs are very small, it is quite simple to remove them from the plants and put them in a separate hatching tank. Eggs that develop a white colour are not fertilized and have to be removed. Also, it is recommended to add the usual medications to the tank water in order to prevent fungus. After four to six days the eggs hatch and as soon as the yolk sac is used up the fry will take freshly hatched artemia; you don't need to prepare infusoria in order to feed the young dwarfs. Raising the young requires daily water changes and a clean tank bottom. If you don't have enough time or room to raise the fry separately, you can still expect some young fish to survive if the tank is densely planted and the parents well fed. But this will only work without any other larger fish in the aquarium. Although dwarf cats, like all other cats, hunt and eat their eggs and fry, they don't do this as excessively as other catfish species.

Apart from *C. pygmaeus*, there are some other small catfishes. In the shops you can find quite regularly the species *C. hastatus*, *C. habrosus* and *Aspidoras pauciradiatus*. These species are more sensitive than *C. pygmaeus*, they are more difficult to keep and far more difficult to breed. The dwarf cat is the perfect fish to keep in smaller tanks and having a swarm of these lively animals is a more than enjoyable for the owner.

- Bildnachweis: 1, 5: Dietrich Rössel
 3: Hans-Georg Evers
 2, 4: Hans-Joachim Richter / ACS
 6, 7: Frank Teigler / ACS



Corydoras hastatus wurde und wird oft mit *C. pygmaeus* verwechselt
Corydoras hastatus was and is often falsely identified as *C. pygmaeus*



Corydoras cf. cochui mit *Corydoras habrosus* identisch?
 Is *Corydoras cf. cochui* identical with *C. habrosus*?



Corydoras habrosus ist ein weiterer, häufig eingeführter Zwergpanzerwels
 Another dwarf cat that is regularly imported is *Corydoras habrosus*



Der Langschnäuzer zu *C. nabrosus*: *C 8*
 The long-nosed species imitating *C. nabrosus*: *C 08*



Nicht immer ist der Langschnäuzer zu *C. habrosus* (*C 08*) diesem ähnlich
C. habrosus and the long-nosed imitation (*C08*) are sometimes not very alike



Aspidoras pauciradiatus ist ein Zwergpanzerwels aus einer anderen Gattung
 A dwarf of another genus is *Aspidoras pauciradiatus*

REPORTS; Erwin Schraml



photo: mtlage-reinhard/acs

Es gibt keine *Megalampodus* mehr!

Phantomsalmler, wie die Angehörigen der Gattung im Deutschen genannt werden, sind nicht etwa einer Umweltkatastrophe zum Opfer, sondern die Gattung *Megalampodus*, wie sie EIGENMANN (1915) neu geschaffen hatte, wurde aufgelöst. EIGENMANN hatte dem Schwarzen Phantomsalmler (*Megalampodus megalopterus*, 1) einen Sonderstatus verpaßt, weil er nur eine Zahnreihe bei dieser Art gefunden hatte. Später wurden weitere, z.T.

bekannte Aquarienfische zu dieser Gattung gestellt. Eine kürzlich veröffentlichte Untersuchung von WEITZMAN & PALMER ergab aber, daß bei der Typart, besonders bei erwachsenen Tieren (2), sehr wohl auch zwei Zahnreihen auftreten können. Damit war die Grenze zu *Hyphessobrycon* nicht mehr vorhanden und der zeitlich später vergebene Name *Megalampodus* hat deshalb wissenschaftlich keine Gültigkeit mehr. Der Schwarze Phantomsalmler heißt nun also *Hyphessobrycon megalopterus*, der Rote *Hyphessobrycon sweglesi* (3), der Claypsosalmler heißt *Hyph. axelrodi*, der Gelbe Phantomsalmler *Hyph. roseus* (4) usw., usw.

WEITZMAN & PALMER haben auch andere bekannte Aquarienfische untersucht und dabei festgestellt, daß etwa der Schmucksalmler (5) (lange als *Hyph. ornatus* bekannt) nicht mit *Hyph. bentosi* identisch ist, wie dies seit vielen Jahren angenommen wurde, sondern mit *Hyph. roseaceus*. Dafür gilt nun der Robertsi-Salmler als *Hyph. bentosi*. Die Untersuchungen der beiden Salmler-Experten bewirken auch, daß einige bisher als gültig angesehene Namen nun nur noch als Synonyme anderer Namen betrachtet werden müssen. Das bekannteste Beispiel: Blut- und Serpasalmler (*Hyph. callistus* und *Hyph. serpae*) sind nun mehr Synonyme von *Hyph. eques*. Auch *Hemigrammus melasopterus* ist ein Synonym dieser Art. *Hemigrammus minutus* ist ein Synonym von *Hyphessobrycon panamen-*



photo: schraml

sis. Megalamphodus rogoaguae ist ein Synonym von *Hyph. megalopterus*.

In ihrem Aufsatz erwähnen die beiden Autoren aber auch, daß es zweifelhaft ist, daß sich *Hemigrammus* wirklich von *Hyphessobrycon* unterscheidet.

Um dies eindeutig klären zu können, müßte eine phylogenetische Studie gemacht werden, was bisher noch nicht erfolgt ist. Sollte diese Studie

schon anderweitig geäußerte Vermutung bestätigen (siehe z.B. Aquarien Atlas Bd. 5), hätte das weitreichende Konsequenzen für etwa 150 Arten von Salmern, die dann alle *Hemigrammus* und nicht mehr *Hyphessobrycon* heißen müßten.

Die beiden Autoren beschreiben auch eine neue, hübsche Salmierart aus Venezuela: *Hyphessobrycon epicharis*. Auf den ersten Blick scheinen sich diese Fische kaum von *Hyph. wernerii* zu unterscheiden, der einen sehr ähnlichen,



photo: f. teigler/acs

seltam geformten Schulterfleck besitzt. Im Unterschied ist die Ausprägung dieses Flecks bei der neuen Art aber horizontal und nicht vertikal wie bei *Hyph. wernerii*. Außerdem hat bei der neuen Art weder die Bauch- noch die Afterflosse weiße Flossenspitzen.

The Megalampodus are gone!

Phantom tetras, as the members of the genus *Megalampodus* are called, have not become the victims of an environmental catastrophe - the genus that was set up by EIGENMANN in 1915 has been disbanded. EIGENMANN had raised the Black Phantom (*Megalampodus megalopterus*, 1) to a special status because he had found only one row of teeth in this species. Consequently, in the following years several other fishes, among them popular aquarium species, were assigned to the genus. A recently published study by WEITZMAN & PALMER now proves that in the type species, especially in mature adults (2), indeed two tooth rows can be found. With this distinctive feature in the type genus of (former) *Megalampodus*, the dividing line to the genus *Hyphessobrycon* is gone and therefore the (scientifically speaking) 'younger' name 'Megalampodus' is now invalid. As a consequence, the Black Phantom is now called *Hyphessobrycon megalopterus*, the Red Phantom *H. sweglesi* (3), the Calypso *Pristella H. axelrodi* (4) and so on.

WEITZMAN & PALMER also examined other well-known aquarium fishes and, for example, discovered that the tetra known for long time as *H. ornatus* is not identical with *H. bentosi* but with *H. rosaceus*. Further, *H. robertsi* is now called *H. bentosi*. The studies of the two tetra experts have far reaching consequences in regard of the tetra nomenclature: several well established names have now to be regarded as sheer synonyms. The probably best known example are the Blood and Serpae Tetra (*H. callistus* and *H. serpae*, 5) that are now synonyms of *H. eques*, just like *Hemigrammus melasopterus*. *Hemigrammus minutus* is now a synonym of *Hyphessobrycon panamensis*. And *Megalampodus rogoaguae* is now a synonym of *Hyphessobrycon megalopterus*.

In their article the two authors express their doubts about the division of *Hemigrammus* and *Hyphessobrycon*; they claim that the two genera can hardly be distinguished. In order to clear these doubts, a thorough phylogenetic analysis is required but has not yet been carried out. In case the study should confirm this previously expressed assumption (see, for example, *Aquarien Atlas Bd. 5*), the consequence would be that about 150 known tetra species change their names from *Hyphessobrycon* to *Hemigrammus*.

The description of a new species from Venezuela by WEITZMAN & PALMER trigge-



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: d. bank/acs

red off the discussion about the classification of the rosy tetras described above. The new species is called *Hyphessobrycon epicharis* which, at the first glance, is very similar to *H. wernerii*. It also possesses the dark, large, strangely shaped shoulder spot that is typical for *H. wernerii*. But it differs from the latter in having the shoulder spot deeper in the horizontal markedness. Also, the new species lacks the white tips of the anal and pelvic fins.



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: f. teigler/acs

Literatur/source: Weitzman, S.H. & Palmer, L.: "A new species of *Hyphessobrycon* (Teleostei: Characidae) from the Neblina region of Venezuela and Brazil, with comments on the putative 'rosy tetra clade'" (*Ichthyol. Explor. Freshwaters*, 7 (3), 1997: 209-242)

**Killifishes of the world
Old World Killis I**

Dr. Lothar Seegers



ISBN: 3-931702-25-1

In AQUALOG "Killifishes of the World: Old World Killis I" werden auf über 870 Farbphotos alle Arten der Gattungen *Adrianichthys*, *Xenopoeilus*, *Horaichthys*, *Oryzias*, *Aplocheilichthys*, *Hylopanchax*, *Hypospanchax*, *Laciris*, *Lamprichthys*, *Pantanodon*, *Procatopus*, *Adamas*, *Aphyoplatys* und *Aphyosemi-* vorgestellt.

Dem Leser steht damit erstmals ein kompaktes Bestimmungswerk zur Verfügung, in dem alle bekannten Arten und Formen abgebildet werden.

In AQUALOG "Killifishes of the World: Old World Killis I", all species of the genera *Adrianichthys*, *Xenopoeilus*, *Horaichthys*, *Oryzias*, *Aplocheilichthys*, *Hylopanchax*, *Hypospanchax*, *Laciris*, *Lamprichthys*, *Pantanodon*, *Procatopus*, *Adamas*, *Aphyoplatys* and *Aphyosemia* are presented in over 870 colour photographs.

For the first time ever in the history of the hobby, you have now a compact reference book on your hands, in which all known living species and varieties are shown.

STICKUPS;

Die Flutwelle neuer oder neu-importierter Arten reißt nicht ab. Es ist leider unmöglich, sie alle in der „news“ als stickups zu präsentieren. Daher haben wir uns entschlossen, Ergänzungsbögen mit acht Einklebebildern herzustellen. Lieferbar über den guten Zoofachhandel und den Buchhandel zum Preis von 4.80 DM pro Stück. Viel Freude damit! Übrigens: die stickups befinden sich nicht nochmals auf den Ergänzungsbögen!

The flood of new or new-imported species doesn't stop. It is impossible to show them all as stickups. So we decided to print supplements with eight stickers each. They can be ordered at well-equipped pet-shops or in every bookshop. We hope you enjoy them! By the way: the stickups are not reprinted on the supplements!

Bitte beachten Sie das nebenstehende Schema, bevor Sie die Stickups einkleben. Die Ergänzungen erscheinen nicht zwangsläufig in der Reihenfolge, in der sie eingeklebt werden, sondern in der Reihenfolge ihrer Verfügbarkeit. Wenn wir z.B. anfangs nur das Bild eines Weibchens als Ergänzung haben, jedoch sicher sind, früher oder später auch das Bild eines Männchens zu bekommen, sollte das Bildkästchen links vom Weibchenbild frei bleiben.

Please follow the scheme given here, before you stick in the stickups. The supplements are not necessarily in the correct order. For example: if we have only the photo of a female, but we are sure to get the photo of the male sooner or later, too, please keep the space to the left of the female free.



Supplement No.1 to AQUALOG Southamerican Cichlids III
ISBN: 3-931702-24-3



Supplement No.2 to AQUALOG all Corydoras
ISBN: 3-931702-23-5



Supplement No.4 to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers
ISBN: 3-931702-20-0

Nächsten Monat:
Über den Inhalt können wir Ihnen leider noch nichts sagen, da Ihre news als top-aktuelle Zeitung erst eine Woche vor Druck Redaktionsschluß hat.
Next month:
The contents are still a mystery... because the news is always up-to-date and therefore the deadline for reports is only one week before going to press.

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

① S43229-4	L229 Hypostomidae gen. sp.	DATZ 9/96
② 0097/93-1	W. 12cm (?)	
③	Peru: Rio Ucayali near Requena	Foto: Frank Warzel

① Code Nummer

② 1. Zahl: fortlaufende Bildnummer.
2. Zahl: Seitennummer des betr. Buches.
3. Zahl: Bildnummer auf der Seite (durchlaufend nummeriert von 1-8 von oben links nach unten rechts)

1. number: continuous picture-number
2. number: page number in the book
3. number: picture- number on the page (continuously numbered from 1-8 from the top left corner to the down right)

③ Symbol Leiste Aqualog-Bücher
Symbol-text (Aqualog-books)

④ Bildautor
Photographer

Diese Stickups ergänzen AQUALOG "Loricariidae: all L-numbers" und AQUALOG South American Cichlids III
These Stickups supplement AQUALOG "Loricariidae: all L-numbers" and AQUALOG South American Cichlids III

impressum

<p>Herausgeber: Ulrich Glaser sen., Redakteur/Editor: Frank Schäfer Bildredaktion: U. Glaser sen, W. Glaser Konzept Gestaltung: Gaby Geiß, Büro für Grafik, Ffm Druck: Giese Druck, Offenbach</p>	<p>Anzeigendisposition: Verlag A.C.S. GmbH Verlag: A.C.S. GmbH Redaktionsanschrift: Verlag A.C.S. GmbH Liebigstr.1, 63110 Rodgau Fax: +49 (0) 6105 - 75272</p>
---	--

ISSN 1430-9610

